Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy gdy Achan, syn Zeracha, dopuścił się sprzeniewierzenia tego, co było obłożone klątwą, gniew nie zwrócił się przeciw całej społeczności Izraela? Był on jeden, lecz nie sam zginął za swą winę!* **[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypomnijcie sobie Achana, syna Zeracha. Gdy dopuścił się sprzeniewierzenia tego, co było obłożone klątwą, to czy gniew nie dotknął całej wspólnoty Izraela? Owszem, był on sam, ale czy sam zginął za swoją winę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy to nie Akan, syn Zeracha, dopuścił się przestępstwa przy rzeczach przeklętych i czy gniew nie spadł na całe zgromadzenie Izraela? I nie tylko on umarł za swoją nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Azaż przez Achana, syna Zarego, gdy się dopuścił przestępstwa w rzeczy przeklętej, na wszystko zgromadzenie Izraelskie nie przypadł gniew? a nie on sam jeden umarł dla nieprawości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali Achan, syn Zare, nie przestąpił przykazanie PANSKIE i na wszytek lud Izraelski gniew jego przypadł? A on był jeden człowiek, a bodaj był sam zginął w grzechu swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro Akan, syn Zeracha, popełnił przestępstwo przeciw klątwie, czyż gniew Boży nie spadł na całą społeczność, chociaż on był tylko pojedynczym człowiekiem? Powinien był tylko sam umrzeć za swój grzech!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy gdy Achan, syn Zeracha, targnął się na to, co było obłożone klątwą, nie zwrócił się gniew przeciwko całemu zborowi izraelskiemu? A chociaż on był pojedynczym człowiekiem, to nie sam jeden zginął za swój grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Akan, syn Zeracha, dopuścił się niewierności względem prawa klątwy, to czy gniew Boży nie spadł na całą społeczność Izraela? Przecież z powodu jego winy umarł nie tylko on.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo gdy Akan, syn Zeracha, sprzeniewierzył się prawu klątwy, czyż kara nie dosięgła całego zgromadzenia Izraela? Choć był jeden, to za jego grzech nie tylko on został ukarany śmiercią»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Akan, syn Zeracha, naruszył prawo klątwy, czyż gniew Boży nie spadł na całe zgromadzenie Izraela, a on sam czyż nie musiał zginąć za swoje przestępstwo?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не ось Ахар син Зари проступком переступив і від прокляття була на всьому зборі Ізраїля лють і він був один одинокий. Не один він помер через свій гріх.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Kiedy Achan, syn Zeracha, dopuścił się przeniewierstwa

[1)] Lub: Czy Achan (…) nie dopuścił się sprzeniewierzenia (…) i czy całej społeczności Izraela nie dotknął gniew, choć był on pojedynczym człowiekiem? Czy nie umarł za swą winę?
[2)] <x>60 7:1-26</x>

	dynamiczny	Gdańska	przeciwko zaklętemu dobru – czyż nie przyszedł gniew Boży na cały zbór israelski, tak, że nie tylko on jeden musiał zginąć za swoją winę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż to nie Achan, syn Zeracha, dopuścił się niewierności w związku z rzeczą przeznaczoną na zagładę i czyż nie doszło do oburzenia na całe zgromadzenie Izraela? I nie on jeden zginął za to jego przewinienie’ ”.